

# Neh

## Chapter 2

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

אֶת־	וְאִשָּׂא	לְפָנָיו	יַיִן	הַמֶּלֶךְ	לְאַרְתַּחְשַׁסְתָּא	עֶשְׂרִים	שָׁנָת	נִסָּן	בְּחֹדֶשׁ	וַיְהִי	1
(*)	e-portare	faccia	vino	il-re	a-Artaserse	venti	anno	[נִיסָן]	mesi	e-avvenne	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H6242</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H5212</a>	<a href="#">H2320</a>	<a href="#">H1961</a>	
		לְפָנָיו:	רַע	הַיִּתִּי	וְלֹא־	לְמֶלֶךְ	וְאַתָּנָה	הַיַּיִן			
		faccia	cattivo	essere	e-non	al-re	e-dare	il-vino			
		<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3196</a>			

L'anno ventesimo del re Artaserse, nel mese di Nisan, come il vino stava dinanzi al re, io presi il vino e glielo porsi.  
Or io non ero mai stato triste in sua presenza.

כִּי־	זֶה	אֵין	חֹלָה	אֵינָךְ	וְאַתָּה	רָעִים	פָּנֶיךָ	וּמְדוּעַ	הַמֶּלֶךְ	לִי	וַיֹּאמֶר	2
poiché	questo	non-c'è	[חֹלָה]	non-c'è	e-tu	cattivo	faccia	perché	il-re	(*)	e-dire	
<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H0369</a>			<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H4069</a>	<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H0559</a>	
				מְאֹד:	הַרְבֵּה	וְאַיִרָא	לֵב	רַע	אֵם			
				molto	moltiplicare	e-temere	cuore	[רַע]	se			
				<a href="#">H3966</a>		<a href="#">H3372</a>		<a href="#">H7455</a>				

E il re mi disse: "Perché hai l'aspetto triste? eppure non sei malato; non può esser altro che un'afflizione del cuore". Allora io ebbi grandissima paura,

אֲשֶׁר	פָּנִי	יִרְעוּ	לֹא־	מְדוּעַ	וַיְחִיָּה	לְעוֹלָם	הַמֶּלֶךְ	לְמֶלֶךְ	וַאֲמַר	3	
che	faccia-di	essere-cattivo	non	perché	vivere	eternità	il-re	al-re	e-Immer		
	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4069</a>	<a href="#">H2421</a>	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0559</a>		
		ס	בְּאֵשׁ:	אָכְלוּ	וּשְׁעָרֶיהָ	חֲרָבָה	אָבְתִי	קְבֻרֹת	בַּיִת	הָעִיר	
		(*)	fuoco	mangiare	e-porta	rovinato	padre	sepolcro	casa	la-città	
			<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H8179</a>		<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H6913</a>			

e dissi al re: "Viva il re in eterno! Come potrebbe il mio aspetto non esser triste quando la città dove sono i sepolcri de' miei padri è distrutta e le sue porte son consumate dal fuoco?"

הַשָּׁמַיִם:	אֱלֹהֵי	אֶל־	וְאַתְּפִלֵּל	מִבְּקֶשׁ	אַתָּה	זֶה	מֵה־	עַל־	הַמֶּלֶךְ	לִי	וַיֹּאמֶר	4
cieli	Dio	verso	e-pregare	cercare	tu	questo	che	su	il-re	(*)	e-dire	
<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6419</a>	<a href="#">H1245</a>		<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H4100</a>		<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H0559</a>	

E il re mi disse: "Che cosa domandi?" Allora io pregai l'Iddio del cielo;

אֲשֶׁר	לְפָנֶיךָ	עַבְדְּךָ	יִיטֵב	וְאֵם־	טוֹב	הַמֶּלֶךְ	עַל־	אֵם־	לְמֶלֶךְ	וַאֲמַר	5
che	faccia	servo	essere-buono	e-se	buono	il-re	su	se	al-re	e-Immer	
	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H3190</a>		<a href="#">H2895</a>	<a href="#">H4428</a>			<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0559</a>	
			וְאַבְנֶנָה:	אָבְתִי	קְבֻרֹת	עִיר	אֶל־	יְהוּדָה	אֶל־	הַשְּׁלֵחָנִי	
			e-costruire	padre	sepolcro	città	verso	Giuda	verso	mandare	
			<a href="#">H1129</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H6913</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7971</a>	

poi risposi al re: "Se così piace al re e il tuo servo ha incontrato favore agli occhi tuoi, mandami in Giudea, nella città dove sono i sepolcri de' miei padri, perché io la riedifichi".

וַיֹּאמֶר׃ e-dire H0559	לִי (*)	וְהַשְׁגֵּל [וְהַשְׁגֵּל] il-re H4428	וְיֹשֶׁבֶת abitare H3427	אֶצְלוֹ accanto-a-lui H0681	עַד- fino-a H5704	מָתִי [מָתִי] e-dare H4970	יְהִיָּה essere H1961	מִהַלְכָּךְ [מִהַלְכָּךְ] H4109	וּמְתִי [וּמְתִי] H4970	6
תֹּשֹׁב e-essere-buono H3190	וַיֵּטֵב davanti H6440	הַמֶּלֶךְ il-re H4428	וַיִּשְׁלַחְנִי e-mandare H7971	וְאֶתְנָה e-dare H5414	לוֹ (*) H2165	זְמַן: [זְמַן] H2165				

E il re, che avea la regina seduta allato, mi disse: "Quanto durerà il tuo viaggio? e quando ritornerai?" La cosa piacque al re, ei mi lasciò andare, e io gli fissai un termine di tempo.

וַאֲזַמְרָא e-dire H0559	לְמֶלֶךְ al-re H4428	אִם- se H4428	עַל- su H4428	הַמֶּלֶךְ il-re H4428	טוֹב buono H2895	אֲנִרוֹת lettere H0107	יִתְנוּ- dare H5414	לִי (*)	עַל- su H6346	פְּחֻוֹת governatore H6346	7
עֵבֶר Heber H5676	הַנָּהָר fiume H5104	אֲשֶׁר che H5104	יַעֲבִירוּנִי passare H5704	עַד fino-a H5704	אֲשֶׁר- che H0935	אֲבוּא venire H0413	אֶל- verso H0413	יְהוּדָה: Giuda H3063			

Poi dissi al re: "Se così piace al re, mi si diano delle lettere per i governatori d'oltre il fiume affinché mi lascino passare ed entrare in Giuda,

וְאִנְרַת e-lettera H0107	אֶל- verso H0413	אֲסַף Asaf H0623	שָׁמֵר custodire H8104	הַפָּרְדִּס [הַפָּרְדִּס] H6508	אֲשֶׁר che H4428	לְמֶלֶךְ al-re H4428	אֲשֶׁר che H5414	יִתֵּן- dare H5414	לִי (*) H6086	עֵצִים legno H6086	8
לִקְרוֹת incontrare H0853	אֶת- (*) H0853	שַׁעֲרֵי porta H8179	הַבֵּירָה la-cittadella H1002	אֲשֶׁר- che H1002	לְבַיִת alla-casa H2346	וּלְחֻמַּת e-mura H2346	הָעִיר la-città H2346	וּלְבַיִת e-a-casa H2346	אֲשֶׁר- che H2346		
אֲבוּא venire H0935	אֵלָיו verso H0413	וַיִּתֵּן- e-dare H5414	לִי (*) H4428	הַמֶּלֶךְ il-re H4428	כַּיְד- come-mano H3027	אֱלֹהֵי Dio H0430	טוֹבָה buono H0430	עָלַי: su H0430			

e una lettera per Asaf, guardiano del parco del re, affinché mi dia del legname per costruire le porte del castello annesso alla casa dell'Eterno, per le mura della città, e per la casa che abiterò io". E il re mi diede le lettere, perché la benefica mano del mio Dio era su me.

וְאֲבוּא e-venire H0935	אֶל- verso H0413	פְּחֻוֹת governatore H6346	עֵבֶר Heber H5676	הַנָּהָר fiume H5104	וְאֶתְנָה e-dare H5414	לָהֶם a-essi H0853	אֵת (*) H0853	אֲנִרוֹת lettere H0107	הַמֶּלֶךְ il-re H4428	9
וַיִּשְׁלַח e-mandare H7971	עִמִּי con H4428	הַמֶּלֶךְ il-re H4428	שָׂרִי capo H8269	חֵיל esercito H2428	וּפָרָשִׁים: e-cavaliere (*) H2428					

Io giunsi presso i governatori d'oltre il fiume, e diedi loro le lettere del re. Il re avea mandati meco dei capi dell'esercito e dei cavalieri.

וַיִּשְׁמַע e-ascoltare H8085	סַנְבַלַּט Sanballat H5571	הַחֹרֹנִי Oronita H2772	וְטוֹבִיָּה e-Tobia H2900	הָעֵבֶד servo H5650	הָעַמּוֹנִי Ammonita H5984	וַיָּרַע e-essere-cattivo H1992	לָהֶם a-essi H1992	רָעָה male H1992	10
גְּדֹלָה grande H0935	אֲשֶׁר- che H0935	בָּא venire H0935	אָדָם Adamo H0120	לְבַקֵּשׁ cercare H1245	טוֹבָה buono H1245	לְבָנֵי a-figli-di H3478	יִשְׂרָאֵל: Israele H3478		

E quando Samballat, lo Horonita, e Tobia, il servo Ammonita, furono informati del mio arrivo, ebbero gran dispiacere della venuta d'un uomo che procurava il bene de' figliuoli d'Israele.

11 וְאָבֹא אֶל-יְרוּשָׁלַם וְאֶהְיֶה-שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה: tre H7969 giorni H3117 là H8033 e-essere H1961 Gerusalemme H3389 verso H0413 e-venire H0935

Così giunsi a Gerusalemme; e quando v'ebbi passato tre giorni,

12 וְאָקָמוּ לַיְלָה אֲנִי וְאֲנָשִׁים מְעַטְּ מֵעִמִּי וְלֹא-הִנְרִי לְאָדָם מִה אֱלֹהֵי Dio che a-Adamo annunciare e-non con poco e-uomini io notte e-alzarsi H0430 H4100 H0120 H5046 H3808 H4592 H0376 H0589 H3915

נָתַן אֶל-לְבִי לַעֲשׂוֹת לִירוּשָׁלַם וּבְהִמָּה אֲנִי עִמִּי כִּי אִם- se poiché con non-c'è e-in-essi a-Gerusalemme fare cuore verso dare H0369 H0929 H3389 H0413 H5414

הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֲנִי רָכַב בָּהּ: (\*) cavalcare io che bestiame H7392 H0589 H0929

mi levai di notte, presi meco pochi uomini, e non dissi nulla ad alcuno di quello che Dio m'avea messo in cuore di fare per Gerusalemme; non avevo meco altro giumento che quello ch'io cavalcavo.

13 וְאֲצֵאָהּ בְּשַׁעַר-הַנְּיָא לַיְלָה וְאֶל-פְּנֵי עַיִן הַתַּנּוּן וְאֶל-שַׁעַר הַאֲשַׁפַּת letamaio porta e-verso [הַתַּנּוּן] fonte faccia-di e-verso notte valle in-porta e-uscire H0830 H8179 H0413 H6440 H0413 H3915 H1516 H8179 H3318

וְאֶהְיֶה שָׂבֵר בְּחֻמֹּת יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר-הַמְּפֹרָצִים [הַמְּפֹרָצִים] אֵלֵינוּ (אֵלֵינוּ) וְשַׁעְרֶיהָ e-porta fare-breccia essi fare-breccia che Gerusalemme mura sperare e-essere H8179 H6555 H1992 H6555 H3389 H2346 H1961

אֲכָלוּ בָאֵשׁ: fuoco mangiare H0784 H0398

Ed uscii di notte per la porta della Valle, e mi diressi verso la sorgente del Dragone e la porta del Letame, considerando le mura di Gerusalemme, com'erano rotte e come le sue porte erano consumate dal fuoco.

14 וְאֶעְבֵּר אֶל-שַׁעַר הַעַיִן וְאֶל-בְּרֶכֶת הַמֶּלֶךְ וְאִין-מְקוֹם לְבַהֵמָה bestiame luogo e-non-c'è il-re stagno e-verso fonte porta verso e-passare H0929 H4725 H0369 H4428 H1295 H0413 H8179 H0413

לְעֵבֶר תַּחְתֵּי: sotto a-Heber H8478

Passai presso la porta della Sorgente e il serbatoio del Re, ma non v'era posto per cui il giumento ch'io cavalcavo potesse passare.

15 וְאֶהְיֶה עֹלָה בְּנַחַל לַיְלָה וְאֶהְיֶה שָׂבֵר בְּחֻמָּה וְאֶשׁוּב וְאָבֹא e-venire e-tornare in-mura sperare e-essere notte torrente olocausto e-essere H0935 H7725 H2346 H1961 H3915 H5927 H1961

בְּשַׁעַר הַנְּיָא וְאֶשׁוּב: e-tornare valle in-porta H7725 H1516 H8179

Allora risalii di notte la valle, sempre considerando le mura; poi, rientrato per la porta della Valle, me ne tornai a casa.

וְהַסִּגְנִים וְיָדְעוּ אֲנִי וְיָמָּה אֲנִי עָשָׂה וְלִיהוּדִים וְלַכֹּהֲנִים  
 e-i-prefetti non conoscere io e-che camminare e-Giudeo fare e-a-sacerdoti  
[H5461](#) [H3808](#) [H3045](#) [H0575](#) [H1980](#) [H4100](#) [H0589](#) [H3064](#) [H3548](#)

וְלֹחֲרִים וְלִסְגְנִים וְלִיְתֵר וְעָשָׂה הַמְּלָאכָה עַד-כֵּן לֹא הִגַּדְתִּי:  
 e-nobile e-prefetto e-rimanente fare opera fino-a così non annunciare  
[H2715](#) [H5461](#) [H4399](#) [H5704](#) [H3808](#) [H5046](#)

I magistrati non sapevano né dov'io fossi andato né che cosa facessi. Fino a quel momento, io non avevo detto nulla né ai Giudei né ai sacerdoti né ai notabili né ai magistrati né ad alcuno di quelli che si occupavano di lavori.

וְאֹמֵר אֲלֵהֶם אַתֶּם רְאִים הֲרָעָה אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ בָּהּ אֲשֶׁר יְרוּשָׁלַם חֲרָבָה  
 e-dire verso voi vedere male che noi che (\*) Gerusalemme distrutta  
[H0559](#) [H0413](#) [H7200](#) [H0587](#) [H3389](#)

וְשַׁעֲרֶיהָ נִצְתָּה בְּאֵשׁ לָכֵן וְנִבְנָה אֶת-חֹמֹת יְרוּשָׁלַם וְלֹא-נִהְיָה  
 e-porta bruciare fuoco andare e-costruire mura (\*) Gerusalemme e-non essere  
[H8179](#) [H3341](#) [H0784](#) [H3212](#) [H1129](#) [H0853](#) [H2346](#) [H3389](#) [H3808](#) [H1961](#)

עוֹד חֲרָפָה:  
 ancora [חרפה]  
[H5750](#) [H2781](#)

Allora io dissi loro: "Voi vedete la misera condizione nella quale ci troviamo; Gerusalemme è distrutta, e le sue porte son consumate dal fuoco! Venite, riedifichiamo le mura di Gerusalemme, e non sarei più nell'obbrobrio!"

וְאֹמֵר לָהֶם אֶת-יַד אֱלֹהֵי אֲשֶׁר-הִיא טוֹבָה עָלַי וְאֵף-דְּבָרַי  
 e-annunciare a-essi (\*) mano Dio che ella buono su e-anche di parole  
[H5046](#) [H0853](#) [H3027](#) [H0430](#) [H1931](#) [H0637](#) [H1697](#)

הַמְּלֶךְ אֲשֶׁר אָמַר-לִי וַיֹּאמְרוּ נִקְוִים וּבְנִינוּ וַיְחַזְּקוּ יְדֵיהֶם לְטוֹבָה: פ  
 il-re che Immer (\*) e-dire e-costruire alzarsi e-rafforzare buono (\*)  
[H4428](#) [H0559](#) [H0559](#) [H0559](#) [H1129](#) [H2388](#) [H3027](#)

E narrai loro come la benefica mano del mio Dio era stata su me, senza omettere le parole che il re m'avea dette. E quelli dissero: "Leviamoci, e mettiamoci a costruire!" E si fecero animo per metter mano alla buona impresa.

וַיִּשְׁמַע סַנְבַּלַט הַחֹרֲטִי וְטוֹבִיָּה הַעֲבָד וְהַעֲמוֹנִי וְגִשְׁשֵׁם הָעֲרָבִי וַיִּלְעָנוּ לָנוּ  
 e-ascoltare Sanballat Oronita servo e-Tobia Ammonita e-Ghessem Arabo e-Israele  
[H8085](#) [H5571](#) [H2772](#) [H2900](#) [H5650](#) [H5984](#) [H1654](#) [H3932](#) (\*)

וַיִּבְּזוּ עָלֵינוּ וַיֹּאמְרוּ מָה-הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹשִׂים הֲעַל הַמְּלֶךְ אַתֶּם  
 [ויבזו] su e-dire che la-parola questo che voi fare voi che  
[H0959](#) [H0559](#) [H4100](#) [H1697](#) [H2088](#) [H4428](#)

מִרְדִּים:  
 [מרדים]  
[H4775](#)

Ma quando Samballat, lo Horonita, e Tobia, il servo Ammonita, e Ghessem, l'Arabo, seppero la cosa, si fecero beffe di noi, e ci sprezzarono dicendo: "Che cosa state facendo? Vi volete forse ribellare contro al re?"

וְאֹשִׁיב אוֹתָם דְּבַר וְאֹמֵר לָהֶם אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם הוּא יִצְלִיחַ לָנוּ וְאֲנַחְנוּ  
 e-tornare (\*) parola e-dire a-essi Dio cieli egli prosperare (\*) noi  
[H7725](#) [H0853](#) [H1697](#) [H0559](#) [H0430](#) [H8064](#) [H1931](#) [H0587](#)

עֲבָדָיו נִקְוִים וּבְנִינוּ וְלָכֶם אֵין-חֵלֶק חֲזָקָה וְזָכְרוּן בִּירוּשָׁלַם:  
 servo alzarsi e-costruire e-costruire non-c'è [חלק] e-justizia [זכרון] in-Gerusalemme  
[H5650](#) [H1129](#) [H0369](#) [H6666](#) [H2146](#) [H3389](#)

Allora io risposi e dissi loro: "L'Iddio del cielo è quegli che ci darà buon successo. Noi, suoi servi, ci leveremo e costruiremo; ma voi non avete né parte né diritto né ricordanza in Gerusalemme".